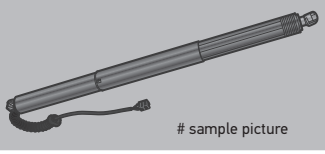
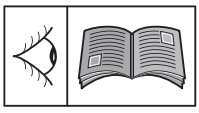
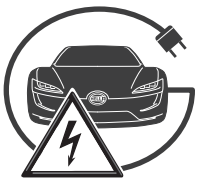
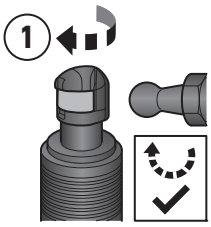
460 867-48 /08.25

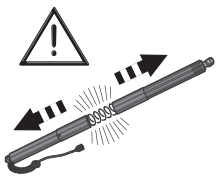

sample picture

Elektrischer Heckklappenantrieb
Electric Tailgate Actuator
Moteur de hayon électrique
Elektrische aandrijving achterklep
Accionamiento eléctrico del portón trasero
Attuatore elettrico del portellone posteriore
Atuador de porta da bagageira elétrica
Elektrikli Bagaj Kapağı Aktüatörü
Elektryczny napęd podnośnika klapy tylnej
Электрический привод задней двери
电动尾门驱动装置
المحرك الكهربائي للباب الخلفي









DE

Einbauhinweis unbedingt beachten!
Die Montage darf nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden. Vor der Montage ist sicherzustellen, dass das Produkt dem Verwendungszweck entspricht und die erforderlichen Maße, Anschlüsse und Eigenschaften aufweist. Aktuator vor Ausbau auf Schäden prüfen. Bei Beschädigung gemäß Fahrzeugherstellervorgabe sichern. Unkontrolliertes Lösen der vorgespannten Feder kann zu Verletzungen und Fahrzeugschäden führen. Elektrische Steckverbindung trennen. Heckklappe bis zur sicheren Befestigung durch zweite Person oder geeignete Stütze sichern. Zum Ausbau Sicherungsfeder am Befestigungskopf ① leicht anheben, Aktuator vom Kugelbolzen abziehen. Zur Montage ist der Befestigungskopf ① entsprechend dem Kugelbolzen am Fahrzeug zu verdrehen. Nach der Montage kann eine Anpassung des Aktuators mit einem Diagnosegerät an das Fahrzeug erforderlich sein. Bitte beachten Sie in diesem Zusammenhang die Aus-, Einbau- und Sicherheitshinweise des jeweiligen Fahrzeugherstellers! HELLA übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder einen fehlerhaften Einbau des Produkts verursacht wurden! Die länderspezifischen Sicherheits-, Unfallverhütungs- und Entsorgungsvorschriften sind einzuhalten. Weitere Informationen zu diesem Produkt finden Sie auf www.hella.com/techworld.
Sicherheitshinweis Hybrid-/Elektrofahrzeug!
Arbeiten am Hybrid-/Elektrofahrzeug dürfen nur durch elektrotechnisch unterwiesene und entsprechend qualifizierte Personen durchgeführt werden. Eine unsachgemäße Handhabung kann zu lebensgefährdenden Situationen führen. Die jeweiligen landesspezifischen Gesetze und Verordnungen zu Arbeiten an Hochvoltsystemen sind zu beachten.

EN

Always follow the installation instructions!
Installation may only be carried out by trained specialist personnel. Before installation, ensure that the product is suitable for the intended application and that it has the required dimensions, connections, and properties or features. Check the actuator for damage before removing it. In the event of damage, make safe in accordance with the vehicle manufacturer's instructions. Uncontrolled release of the pre-tensioned spring can lead to injuries and vehicle damage. Disconnect the electrical plug connection. The tailgate must be secured by a second person or a suitable support until it is safely reinstalled. To remove, slightly lift the locking spring on the fastening head ① and pull the actuator off the ball stud. To install, turn the fastening head ① to match the ball stud on the vehicle. After installation, the actuator may have to be adjusted to suit the vehicle by means of a diagnostic device. Please observe at all times the dismantling, installation and safety instructions issued by the relevant vehicle manufacturer! HELLA accepts no liability for damage caused by improper handling or incorrect installation of the product! The country-specific safety, accident prevention and disposal regulations are to be strictly observed.
You can find further details on this product at www.hella.com/techworld.
Safety information for hybrid/electric vehicles!
Work on hybrid and electric vehicles may only be carried out by persons who have been instructed in electrical engineering and who are appropriately qualified. Improper handling can lead to life-threatening situations. Each country's specific laws and regulations regarding work on high-voltage systems are to be strictly observed.

FR

Impérativement respecter les instructions de montage !
Le montage ne peut être effectué que par un personnel qualifié et formé. Avant de procéder au montage, s'assurer que le produit correspond à l'emploi prévu et qu'il présente les dimensions, les connexions et les caractéristiques nécessaires. Avant de procéder au démontage, contrôler si l'actionneur est endommagé. En cas d'endommagement, sécuriser selon les instructions du constructeur automobile. Un relâchement incontrôlé du ressort précontraint peut entraîner des blessures et endommager le véhicule. Débrancher le connecteur électrique. Sécuriser le hayon jusqu'à ce qu'il soit bien fixé en se faisant aider par une deuxième personne ou à l'aide d'un appui approprié. Pour le démontage, soulever légèrement le ressort de blocage sur la tête de fixation ① , puis retirer l'actionneur du goujon à rotule. Pour le montage, la tête de fixation ① doit être tournée en fonction du goujon à rotule sur le véhicule. Une fois le montage terminé, il peut s'avérer nécessaire d'adapter l'actionneur au véhicule à l'aide d'un appareil de diagnostic. À cet égard, veuillez respecter les instructions de dépose et de pose ainsi que les consignes de sécurité du constructeur automobile ! HELLA décline toute responsabilité pour tout dommage causé par une intervention non conforme ou un montage incorrect du produit ! Les prescriptions spécifiques au pays en matière de sécurité, de prévention des accidents et d'élimination des déchets doivent être respectées. Retrouvez plus d'informations relatives à ce produit sur www.hella.com/techworld.
Consignes de sécurité pour les véhicules hybrides/électriques !
Les interventions sur un véhicule hybride ou électrique ne doivent être effectuées que par des personnes instruites et qualifiées en électrotechnique. Toute intervention inappropriée peut entraîner des situations mettant la vie en danger. Les lois et règlements spécifiques à chaque pays concernant les interventions sur des systèmes haute tension doivent impérativement être observés.

NL

Montage-instructie strikt in acht nemen!
De montage mag alleen worden uitgevoerd door opgeleid vakpersoneel. Voorafgaande aan de montage moet worden gecontroleerd of het product geschikt is voor het gebruiksdoel en of het de vereiste afmetingen, aansluitingen en eigenschappen bezit. Controleer de actuator op schade voordat u deze demonteert. In het geval van schade, moet u deze vastzetten volgens de specificaties van de voertuigfabrikant. Het ongecontroleerd loslaten van de voorgespannen veer kan leiden tot letsel en schade aan het voertuig. Elektrische stekkerverbinding losmaken. De achterklep door een tweede persoon of met een geschikte steun op zijn plaats houden totdat deze stevig is vastgezet. Om te demonteren de borgveer op de bevestigingskop ① licht optillen, actuator van de kogelbout trekken. Om te monteren moet de bevestigingskop ① in lijn met de kogelbout op het voertuig worden gedraaid. Na de montage kan het nodig zijn om de actuator met een diagnoseapparaat aan te passen aan het voertuig. Neem in dit verband ook de demontage-, montage- en veiligheidsinstructies van de desbetreffende voertuigfabrikant in acht! HELLA aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade die is ontstaan door ondeskundige behandeling of onjuiste montage van het product! De landspecifieke veiligheids-, ongevallenpreventie- en afvalverwijderingsvoorschriften moeten worden nageleefd. Meer informatie over dit product vindt u op www.hella.com/techworld.
Veiligheidsinstructie hybride/elektrisch voertuig!
Werkzaamheden aan het hybride/elektrische voertuig mogen alleen worden uitgevoerd door personen die een opleiding in de elektrotechniek hebben gevolgd en over de benodigde kwalificaties beschikken. Onjuiste behandeling kan tot levensgevaarlijke situaties leiden. De desbetreffende landspecifieke wetten en voorschriften betreffende werkzaamheden aan hoogspanningsinstallaties moeten in acht worden genomen.

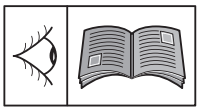
ES

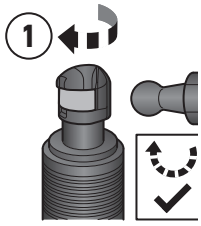
¡Es imprescindible observar las instrucciones de montaje!
El montaje solo debe llevarlo a cabo personal especializado cualificado. Antes del montaje, asegúrese de que el producto corresponde al uso previsto y presenta las medidas, conexiones y características requeridas. Compruebe que el actuador no esté dañado antes de desmontarlo. En caso de daños, inmovilícelo según las instrucciones del fabricante del vehículo. La liberación incontrolada del muelle pretensado puede provocar lesiones y daños en el vehículo. Separe el conector eléctrico. Asegure el portón trasero con la ayuda de una segunda persona o un soporte adecuado hasta que el accionamiento esté bien fijado. Para desmontar el actuador, levante ligeramente el muelle de bloqueo de la cabeza de fijación ① y extraiga el actuador del perno esférico. Para montarlo, gire la cabeza de fijación ① para que coincida con el perno esférico del vehículo. Tras el montaje puede ser necesario adaptar el actuador al vehículo con un dispositivo de diagnóstico. ¡En este contexto deberá tener siempre en cuenta las indicaciones de montaje, desmontaje y seguridad del correspondiente fabricante del vehículo! ¡HELLA no se hace responsable de los daños causados por un manejo inadecuado o una instalación incorrecta del producto! También deben tenerse en cuenta las prescripciones nacionales de seguridad, de prevención de accidentes y de eliminación de residuos. Encontrará más información sobre este producto en www.hella.com/techworld.
¡Indicación de seguridad para vehículos híbridos y eléctricos!
Los trabajos en vehículos híbridos o eléctricos solo pueden ser realizados por personas instruidas en electrotecnia y debidamente cualificadas. Una manipulación incorrecta puede dar lugar a peligros mortales. Tenga en cuenta las leyes y normativas específicas de cada país relativas a los trabajos en sistemas de alta tensión.

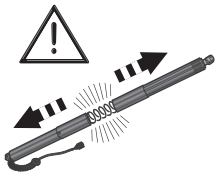
IT

Osservare scrupolosamente le avvertenze di montaggio!
Il montaggio può essere eseguito solo da personale qualificato addestrato. Prima del montaggio assicurarsi che il prodotto sia adatto all'uso previsto e che abbia le dimensioni, le caratteristiche e gli attacchi necessari. Controllare che l'attuatore non sia danneggiato prima di smontarlo. In caso di danni, fissarlo secondo le istruzioni del costruttore del veicolo. Lo sgancio incontrollato della molla pretensionata può causare lesioni e danni al veicolo. Estrarre il connettore elettrico. Fissare il portellone posteriore fino a quando non è ben saldo facendosi aiutare da una seconda persona o utilizzando un supporto adeguato. Per smontarlo, sollevare leggermente la molla di bloccaggio sulla testa di fissaggio ① ed estrarre l'attuatore dal perno sferico. Per montarlo, ruotare la testa di fissaggio di ① in modo che farla coincidere con il perno a sfera del veicolo. Dopo il montaggio può essere necessario adattare l'attuatore del veicolo con uno strumento di diagnostica. A questo riguardo si raccomanda di osservare le avvertenze di sicurezza, di smontaggio e di montaggio fornite dal rispettivo costruttore del veicolo. HELLA non si assume alcuna responsabilità per danni causati da uso improprio o da montaggio errato del prodotto. È necessario osservare le disposizioni nazionali in materia di sicurezza, prevenzione degli incidenti e smaltimento. Per ulteriori informazioni su questo prodotto visitare il sito www.hella.com/techworld.
Avvertenza di sicurezza per veicolo Ibrido/elettrico!
I lavori sul veicolo ibrido/elettrico possono essere eseguiti solo da persone che abbiano ricevuto un adeguato addestramento in materia elettrotecnica e che posseggano una qualifica corrispondente. Un uso improprio può comportare situazioni pericolose per la vita. È necessario osservare le leggi e le normative nazionali specifiche in merito ai lavori sui sistemi ad alta tensione.

www.hella.com/techworld







PT

Prestar especial atenção ao aviso de montagem!
A montagem apenas pode ser efetuada por técnicos qualificados e devidamente especializados. Antes de iniciar a montagem, assegurar que o produto é o correto e que tem as dimensões, conexões e propriedades necessárias. Antes da desmontagem, inspecionar o atuador quanto a danos. Em caso de danos, bloquear a porta da bagageira de acordo com as especificações do fabricante. Risco de lesões e de danos materiais no veículo, caso a mola pré-tensionada se solte de forma incontrolada. Desconectar a conexão elétrica. Segurar a porta da bagageira por uma segunda pessoa ou por um apoio adequado até que seja fixada de forma segura. Para a desmontagem, levantar levemente a mola de segurança na cabeça de suporte ① e remover o atuador do pino de esfera. Para a montagem, rodar a cabeça de suporte ① de acordo com o pino de esfera no veículo. Após montagem para pode ser necessária uma adaptação do atuador ao veículo, por meio de um aparelho de diagnóstico. Observar, neste contexto, os avisos de segurança e de desmontagem/montagem do respetivo fabricante de veículos! A HELLA não se responsabiliza por quaisquer danos que sejam resultado de uma montagem ou manuseamento incorreto do produto! As prescrições em vigor, que visam a segurança, a prevenção de acidentes e a eliminação dos produtos têm de ser respeitadas. Mais informações sobre este produto podem ser consultadas em www.hella.com/techworld.
Aviso de segurança para veículo elétrico/híbrido!
Os trabalhos em veículos híbridos/elétricos apenas podem ser realizados por pessoas devidamente qualificadas e com os conhecimentos eletrotécnicos necessários. Um manuseamento incorreto pode dar origem a situações de perigo de vida. A respetiva legislação em vigor que visa os trabalhos em sistemas de alta voltagem tem de ser respeitada.

TR

Montaj talimatına mutlaka uyun!
Montaj işlemi, sadece eğitimli teknik personel tarafından yapılabilir. Montaj işleminden önce, ürünün kullanım amacına uygun ve gerekli ölçülere, bağlantılara ve özelliklere sahip olduğundan emin olunmalıdır. Aktüatörü sökmeden önce hasarlı olup olmadığını kontrol edin. Hasar durumunda, araç üreticisinin talimatlarına uygun şekilde emniyete alın. Önceden gerilmiş yayın kontrolsüz şekilde serbest kalması yaralanmalara ve araçta hasara yol açabilir. Elektrik fişi bağlantısını ayırın.. Bagaj kapağını, ikinci bir kişi tarafından tutulana veya uygun bir destekle güvenli şekilde sabitlenene kadar emniyete alın. Sökme işlemi için, sabitleme başlığındaki ① emniyet yayını hafifçe kaldırın ve aktüatörü bilyeli pimden çıkarın. Montaj işlemi için, sabitleme başlığı ① araçtaki bilyeli pim ile uyumlu olacak şekilde döndürülmelidir. Montaj işleminden sonra, aktüatörün bir arıza teşhis cihazı kullanarak araca uyarlanması gerekli olabilir. Bu bağlamda, lütfen ilgili araç üreticisinin sökme, takma ve güvenlik talimatlarına uyun! HELLA, ürünün amacına uygun olmayan kullanımı veya hatalı montajdan kaynaklanan hasarlar konusunda hiçbir sorumluluk kabul etmez! Ülkeye özgü güvenlik, kaza önleme ve bertaraf yönetmeliklerine uyulmalıdır. Bu ürünle ilgili daha ayrıntılı bilgileri www.hella.com/techworld adresinde bulabilirsiniz.
Hibrit/elektrikli araç için güvenlik uyarısı!
Hibrit/elektrikli araç üzerindeki çalışmalar yalnızca elektroteknik eğitimi almış ve uygun niteliklere sahip kişiler tarafından gerçekleştirilebilir. Yanlış bir kullanım, hayati tehlikeye sahip durumlara yol açabilir. Yüksek voltajlı sistemler üzerinde yapılacak çalışmalara ilişkin ilgili ülkeye özgü yasa ve yönetmeliklere uyulmalıdır.

PL

Koniecznie przestrzegać instrukcji montażu!
Montaż może wykonywać wyłącznie przeszkolony, wykwalifikowany personel. Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić, czy produkt jest odpowiedni oraz czy posiada wymagane wymiary, złącza i właściwości. Przed demontażem sprawdzić napęd pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia zabezpieczyć zgodnie z zaleceniami producenta pojazdu. Niekontrolowane zwolnienie wstępnie naprężonej sprężyny może być przyczyną obrażeń i uszkodzeń pojazdu. Rozłączyć elektryczne połączenie wtykowe. Zabezpieczać klapę tylną, korzystając z pomocy drugiej osoby lub odpowiedniej podpory, aż zostanie bezpiecznie zamocowana. W celu demontażu lekko unieść sprężynę zabezpieczającą na głowicy mocującej ① i ściągnąć napęd ze sworznia kulkowego. W celu montażu obrócić głowicę mocującą ① , dopasowując ją do sworznia kulowego na pojeździe. Po zakończeniu montażu może być wymagane dostosowanie napędu do pojazdu za pomocą urządzenia diagnostycznego. Przestrzegać instrukcji demontażu, montażu oraz zasad bezpieczeństwa producenta pojazdu! HELLA nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwą obsługą lub nieprawidłowym montażem produktu! Przestrzegać obowiązujących w danym kraju przepisów dotyczących bezpieczeństwa, zapobiegania wypadkom i utylizacji. Więcej informacji na temat produktu można znaleźć na stronie www.hella.com/techworld.
Zasada bezpieczeństwa dot. pojazdów hybrydowych/elektrycznych!
Prace przy pojeździe hybrydowym/elektrycznym wolno przeprowadzać wyłącznie osobom przeszkolonym w zakresie elektrotechniki i posiadającym odpowiednie kwalifikacje. Niewłaściwe postępowanie może prowadzić do sytuacji zagrażających życiu. Należy przestrzegać obowiązujących w danym kraju przepisów i regulacji dotyczących prac przy instalacjach wysokiego napięcia.

RU

Обязательно соблюдайте указание по монтажу!
Монтаж могут осуществлять только специалисты надлежащей квалификации. Перед монтажом убедитесь в том, что изделие используется по назначению и имеет требуемые размеры, подключения и свойства. Перед демонтажем проверьте привод на наличие повреждений. В случае повреждения закрепите его согласно предписаниям производителя автомобиля. Неконтролируемое ослабление предварительно натянутой пружины может привести к травмам и повреждениям автомобиля. Отсоедините электрическое штекерное соединение. Надежно закрепите заднюю дверь силами помощника или с помощью подходящей опоры. Для демонтажа слегка приподнимите стопорную пружину на крепежной головке ① и снимите привод с шарового пальца. Для монтажа поверните крепежную головку ① , чтобы она совпала с шаровым пальцем на автомобиле. После монтажа может быть необходимо настроить привод в соответствии с параметрами автомобиля с помощью диагностического прибора. В этой связи соблюдайте указания соответствующего производителя автомобиля по монтажу и ремонту! HELLA не несет ответственности за ущерб вследствие ненадлежащего обращения с изделием или его неправильного монтажа! Необходимо соблюдать действующие в стране использования предписания по безопасности, профилактике несчастных случаев и утилизации. С дополнительной информацией об этом изделии вы можете ознакомиться на www.hella.com/techworld.
Указание по технике безопасности гибридного автомобиля / электромобиля!
Работы на гибридном автомобиле / электромобиле могут выполнять только лица, прошедшие электротехнический инструктаж и имеющие соответствующую квалификацию. Неправильное обращение может привести к ситуациям, опасным для жизни. Соблюдайте соответствующие законы и предписания по работе с высоковольтными системами страны эксплуатации.

ZH

务必遵守安装提示！
只能由经过培训的专业人员进行安装。必须在安装前确保产品符合预期用途并具有所需的尺寸、接口和属性。
在拆卸前检查执行器是否有损坏。如有损坏，应按照车辆制造商的规定进行固定。预紧弹簧的失控释放可能导致人员受伤和车辆损坏。断开电气插接件。在电动尾门驱动装置尚未牢固固定之前，必须由第二人或使用合适的支撑装置将尾门保持在安全位置。拆卸时，将固定头 ① 处的锁紧弹簧轻轻抬起，将执行器从球头螺栓上拔下。安装时，应将固定头 ① 旋转至与车辆上的球头螺栓相匹配的位置。安装完成后，可能需要使用诊断设备将执行器与车辆进行适配。
在这种情况下，请遵守相应车辆制造商的拆卸、安装和安全说明！对于因产品处理不当或安装不当而造成的任何损坏，海拉概不负责！必须遵守国家特定的安全、事故预防和处置规定。有关此产品的详细信息，请访问 www.hella.com/techworld。
混合动力/电动汽车安全须知！
只能由接受过电气工程培训并具备相应资格的人员对混合动力/电动车辆进行操作。处理不当会导致危及生命的情况。必须遵守有关在高压系统上工作的各个国家/地区特定的法律和法规。

AR

احرص على الالتزام بإرشادات التركيب.
يجب ألا يقوم بالتركيب سوى أشخاص متخصصين مُدرَّبين على ذلك. قبل تركيب المنتج يجب أن تتأكد من أنه مناسب تمامًا للغرض من استخدامه، وأنه، لمقاسات وبالوصلات، وبالخصائص اللازمة. قبل الفك افحص المحرك بحثًا عن أية أضرار قد تكون موجودة فيه. في حالة وجود تلف، قم بتثبيته وتأمينه وفقًا لإرشادات الشركة المُصنّعة للسيارة. يمكن أن يؤدي فك الزنبرك المشدود دون تحكم فيه إلى تعرض الأشخاص لإصابات وتعرض السيارة لأضرار. افصل الوصلة الكهربائية. يجب أن يتم تثبيت الباب الخلفي بطريقة آمنة إما بمساعدة شخص ثانٍ أو باستخدام دعامة مناسبة لذلك حتى يتم الانتهاء من تثبيت الباب في مكانه بإحكام. للفك ارفع زنبرك التثبيت الموجود في رأس التثبيت ① برفق، ثم اسحب المحرك من المسمار الكروي. للتركيب، يجب تدوير رأس التثبيت ① ليطابق المسمار الكروي الموجود في السيارة. بعد التركيب، قد يكون من اللازم إجراء معايرة للمحرك مع السيارة باستخدام جهاز تشخيص.
عند القيام بذلك يرجى الالتزام بإرشادات الفك والتركيب وإرشادات السلامة الصادرة عن الشركة المُصنّعة للسيارة بهذا الخصوص. شركة HELLA لا تتحمّل أية مسؤولية عن الأضرار التي يُسببها التعامل غيرُ السليم مع المنتج أو في حالة تركيبه بطريقة غير صحيحة. احرص على الالتزام باللوائح المعمول بها في كل بلد بخصوص السلامة والوقاية من الحوادث وكيفية التخلص من الأجزاء القديمة. تجد مزيدًا من المعلومات حول هذا المنتج في موقعنا الإلكترونيّ www.hella.com/techworld.

إرشادات السلامة للمركبات الكهربائية والهجينة.
لا يُسمح بتنفيذ أعمال على المركبات الكهربائية السيارة الكهربائية إلا على يد أشخاص مُدرَّبين في مجال الهندسة الكهربائية ومُؤهَّلين بصورةٍ مناسبة. ويمكن أن يؤدّي التعامل غيرُ السليم إلى مواقف تُهدّد الحياة. وتجب مراعاة القوانين واللوائح الخاصة بكل بلد، فيما يتعلّق بالعمل على أنظمة الجهد العالي.

www.hella.com/techworld

HELLA GmbH & Co. KGaA
Rixbecker Straße 75
59552 Lippstadt / Germany
www.hella.com

© HELLA GmbH & Co. KGaA, Lippstadt
460 867-48 /08.25